

**FOREIGN CLASSICS FOR  
ENGLISH READERS.  
CORNEILLE AND RACINE**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649556236

Foreign Classics for English Readers. Corneille and Racine by Henry M. Trollope & Mrs. Margaret Oliphant

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**HENRY M. TROLLOPE & MRS. MARGARET OLIPHANT**

**FOREIGN CLASSICS FOR  
ENGLISH READERS.  
CORNEILLE AND RACINE**



Foreign Classics for English Readers

EDITED BY

MRS OLIPHANT

CORNEILLE AND RACINE

## CONTENTS OF THE SERIES.

---

DANTE, . . . . .	By the EDITOR.
VOLTAIRE, . . . . .	By General Sir E. B. HAMLEY, K.C.B., K.C.M.G.
PASCAL, . . . . .	By Principal TULLOCH.
PETRARCH, . . . . .	By HENRY REEVE, C.B.
GOETHE, . . . . .	By A. HAYWARD, Q.C.
MOLIÈRE, . . . . .	By the EDITOR and F. TARVER, M.A.
MONTAIGNE, . . . . .	By Rev. W. LUCAS COLLINS, M.A.
RABELAIS, . . . . .	By Sir WALTER BESANT.
CALDERON, . . . . .	By E. J. HASSELL.
SAINT SIMON, . . . . .	By CLIFTON W. COLLINS, M.A.
CERVANTES, . . . . .	By the EDITOR.
CORNEILLE AND RACINE, . . . . .	By HENRY M. TROLLOPE.
MADAME DE SÉVIGNÉ, . . . . .	By Miss THACKERAY.
LA FONTAINE, AND OTHER FRENCH FABULISTS, . . . . .	} By Rev. W. LUCAS COLLINS, M.A.
SCHILLER, . . . . .	
TASSO, . . . . .	By E. J. HASSELL.
ROUSSEAU, . . . . .	By HENRY GREY GRAHAM.
ALFRED DE MUSSET, . . . . .	By C. F. OLFPHANT.

CORNEILLE AND RACINE

BY

HENRY M. TROLLOPE

WILLIAM BLACKWOOD AND SONS

EDINBURGH AND LONDON

1898

## ADVERTISEMENT.

---

FOR the greater part of the translations in the present volume the writer is responsible. Save in a few passages in the "Cid," where the version, in the measure of the original, has been supplied by a friend, he has thought it better to render the meaning of the French verses into English prose than to attempt verses of his own. He is not aware of any English translation into verse of the plays of Corneille which would be endured now, even by the most patient reader. The best, perhaps, is Ambrose Philip's English version of Racine's "Andromaque," known under the title of "The Distressed Mother," which must have found admirers in London during the last century; for many editions of it were printed, and it was several times performed upon our stage. The translations of the choruses in "Athalie," by Randolph and Knight, will be acknowledged in their proper place.

The writer also desires to express his acknowledg-



ments for the use he has made of the edition of Corneille by M. Marty-Laveaux, and of the edition of Racine by M. Paul Mesnard, especially of the Biographical Notice in the latter work; and also of the 'Histoire de la Vie de Corneille' by the late M. Taschereau.

## CONTENTS.

---

### CORNEILLE.

CHAP.	PAGE
I. BIOGRAPHICAL NOTICE, . . . . .	1
II. LE CID, . . . . .	29
III. HORACE, . . . . .	46
IV. POLYEUCTE, . . . . .	61
V. LE MENTEUR—THE LIAR, . . . . .	75

### RACINE.

I. BIOGRAPHICAL NOTICE, . . . . .	91
II. ANDROMAQUE, . . . . .	133
III. LES PLAIDEURS—THE LITIGANTS, . . . . .	153
IV. PHÈDRE, . . . . .	173
V. ATHALIE, . . . . .	193

